

مراط انترا

ولایتده ودرسمادته محل
اقامتیه کوندرلک اوزره
سنه لکی ۷۰ اتی ایلی ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
التمق اوزرم سنه لکی ۵۰
اتی ایلی ۳۰ غروشه در.
آونه لر سنه ابتداسندن
یعنی الی اوجینی نومرو دن
اعتبارا برسنه لک ویاخود
التمق اوله رق قید
اولور.

سرمه

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو.
السعود جاده سنه محمود بک
مطبعه سیدر.
امور اداره و تحریریه متعلق
خصوصات ایچون محمد رضا
افتدی نامه مرا جعت
اولفیلدر درج اولفیان
اوراق اعاده اولغاز.
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هر کون آجقدر.

مقالات علمیه و فنیه نیک واسطه انتشاری، کلزار ادبیاتک مجلیه آثار بر

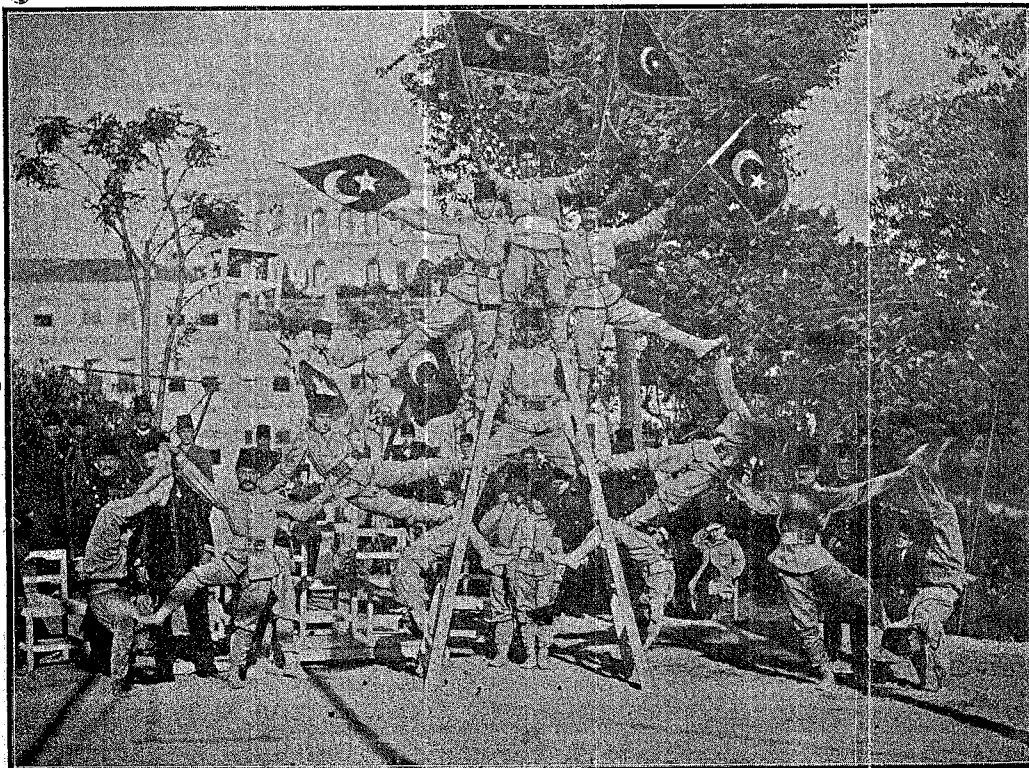
Directeur Mehmed Riza

مدبری: محمد رضا

نومرو ۷۵

سر محردی: توفیق

نسخه سی ۵ پاره یه در



جمله مؤسسات حکمت ابات حضرت خلافتنا هیدن اولان اعانه سرکیننده مکاتب عسکریه شاهانه طلبه سی افتدیلری طرفلرندن اجرا اولان ژیمناستیک تعلیملری

Exercices gymnastiques exécuté par les élèves militaires dans le jardin de Bazar de charité

مصاحبتہ شایان دکلدر .

§

دوستلریکی هر یرده محافظه ایت . یالان
سویلمین آدمیرله هریم اول .

§

یالانچی بی ترک ایت . یاننده اوطورمه .
یالان سویلمین . مصاحبت ایتدیکی آدمی
تلویث ایلر .

§

یالانچی ، لساناً سکا مقاصدک اک منتخبی
اعطا ایلدر . مسکرمه نیلکی کی حیلہ ایلہ سندن
انحراف کوستروب باشقه طرفه تمایل ایلر .

§

ارباب تملقدن دانما احترام ایت . زیرا
آنر سنک کدرلی بر زمانگده حس
ایتدیگک آلامی تشدید ایلر

§

ارباب تملق ، وقت وسعتده امیدلری او-
لدجه السانک اطرافنده طولاشیر . زمان آدمک
حالی دیکشدیرررسه هپسی جفا کار اولور ،
هپسی غیوبت ایلر .

§

نور دیدم حسینم ایشته سکانصیحت ایلدم .
قبول ایتک الگده در . نصیحت پک اوجوز
صاندیقی کی اهداده اولور .

مسین هاسم

تفقیداته نظر

بکن هفته انتشار ایدن مجموعہ لک برنده ،
اسماعیل صفایک اثر قلمی اولمق اوزره
مندرج اولان (تفقیدات) عنوانی مقالہ یی
کوردک .

مقالہ مذکورہ — ہیئت عمومی
اعتبار یلہ — میر موما الہک بعض آثار
اوزرینہ بیان ایلدیکی مطالعات مخصوصه
ادبیہ دن متشکل ایسده مقدمه کلام اولمق
اوزره در میان اولسان جملہ ل — بعضی سندن
ضمناً ، بعضی سندن صراحة اکلاشلدیغنه
کورہ — اکثریتله بزه عائددر .

اسماعیل صفایک ، (تفقیدات) نده ، ناجی
افدی مرحومک آثار و اخلاقه دائر صو-



بوکره برنجی عثمانی نشان دیشانیله تظیف بیورلان بیروت والیسی عطاوتلو رشید پک افندی حضرتلری
S. E Réchid Bey gouverneur général de Vilayet de Beyrouth, décoré de grand
Cordon de l'Osmannite

فنا ایشن اغراض عین ایلهرک احترام
ایت . اجتناب اولمق لازم کلان اموردن
حذر ایلہ

§

اولہ بر کیمسه بی دوست اتخذ ایلہ که
حقوق اخوتہ بناء سنک غیا بگده سنی مدافعه
ایلسون .
دوستک بسط جناح ایت . کندیسنه
بر پدرک اولادینہ کوستردیکی آثار شفقت
وانجذاب کی مآثر مودت ابراز ایلہ .

§

خسته شفاسنی افضل آرارسه دوستلریکی
سنده اولہ طلب ایلہ . یالانچی بی براق ،
مسافر که ، همسایه که ، سنک حقکده

§



دون در سعادته گلش اولان بلغارستان پرئسی و روم الی شرقی والیسی
فخامتلو دولتاو پرئس فردیناند حضرتلری
S D R le Brinse Ferdinand, Brinse de Bulgarie et gouverneur
de la Roumelie-Orientale

رت عمومی ده اوله رق یازدینی انتقادک غرضدن
غوضدن سلامتته حکم اولمق ایچون التزام
ایدیلکی میلک نوبنده یازیلان شیرلی دخی
تنقید ایدم جکئی و بوتش بئشک ایدیلان بر
تکلیفدن ایلری کلدیکئی سویلیور.

بعدما و قوعه کله جک تنقید ایدم غرضدن
تباعد ایدمک، «کوچک بر انتقاد» ک اسما
سندم کی غرضی احما ایدم. صفا بک
ایچون، تحقیر استاد نقیصه سندن بوضورتله
انتزام قابل دکلد.

آثار اخیره سی حقنیده کی تعلیمات
عبدیده من، انظار عمومی اوکنده علی
حالها طو زیور ایکن میر موما الیهک اعتراض
ضات واقعه نیک رفقه بدل آثار سائره یی
تنقید تشریت ایتسی بزه:

«طیب یدای و الطیب مرایض»
سوزنی اخطار ایلدی.

اسماعیل صفا بک، تنقیدات عنوانی مقلا
له سندم بزه تعریض اوله رق یازدینی بارچه -
لرک بریسی شودر:

(«... شو عبارده ربط یوق... بولکده
اماله وار... ترکیه کلتی فارسی عربی قاعده سی
اوزره بر برینه اضافه جائز میدریا» کی
اخطار لر مکتبلر ده خصوصی درس ندرده یا خود
اصول ابتدائی تعلیمی در عهده ایدن غزته
لرده اولور)

موما الیه، بوسوز لریله بزم بر قاج هفته در
یازدینم تنقیداتک درجه ابتدائی ده بولمانلره
تعلیم ایدیلر شیردن اولدینی اکلامق، تعریضات
یضا تیری اهمیتدن دوشورمک ایسته یور.
دوشونمور که کنديسنک بر افاداتی، مقارن
حقیقت اولسه بیللر اثرلری حقنیده درجه
ابتدائی اخطاراتی واقع اولدینی ایچون ینه
کنديسنی تزییف ایدیور.

حالبوکه حقیقت اوله دکلد. بز صفا
بک اخیر یازدینی بر قاج منظومه حقنیده تشریح
ادبی دینله جک بر صورتده اجرای تدقیقات
ایله لر قصور لری یکان یکان کوستر دیکمز کی
منظومه لرک موضوعلرینه دائره بیان مطا
له ایله لرک شعر نامی ویرمک ایستیلن اوغرا
بک ماهیتلری و ادبیات نامنه حائز اولدقلری

قیمتی میدانم قویدق.

صفا بکک حقمنده کی، تعریضاتک
بریسی ده شودر:

(ناجی مرحومک آثارینه، اخلاقه دایر
صورت عمومی ده اوله رق یازدینم کوچک بر
انتقادک - قناعت و بره جک کوچک برینه یه
بیللر مقرون اولماق شرطیه - اوغرا دینی
قوجه اعتراضلر...)

ناجی افندی مرحومک اشعار ی میدانم
اولدینی کی برر بدیع شعریه اولمق زعمیلر
یازیلان و طر فز دن طرز بیان و موضوع جهت لریله
تنقید ایدیلرک مزیتلری تبیین ایلین آثار اخیر
صفائی ده میدانم در.

ارباب مطالعه، البته بولری او قومش
و ایجاب ایدن حکمی ویرمشد.

صفا بک، شیخ سعیدینک:
کسی بدیده انکار اکر نگاه کند
نشان صورت یوسف دهد بنا خوبی

و کبر بچشم ارادات نظر کند در دیو
فرشته ایش نماید بچشم کروبی
قطعه سبیلر حامل اولمق ایسته یور، لکن هیچ
حکمی یوقدر.

مقاله مباحث عنهاده شویله بر فقره
مضحکیه ده تصادف اولندی:

(«... تعبیر غیر مأثوسی بوندن صوکراده
یازیله جق فصاحت کتابلری ایچون...
(مستشزرات) کی شمعی یه قدر تکرار
تکرار غرابته مشال اوله رق ایراد اولونه
اولونه ابتدال ایدیلن کله لر بدل استعمال
ایدمک اوزره بولندینغه حکم اولنور».)
امرء القیسک:

غدا رها مستشزرات الی الی
أضل العقاص فی مثنی و مرسل

یبتنده کی «مستشزرات»، شین ایلر زادن
حس اولنان خفیف برقتلدن ناشی و خطیب
دمشقی طرفندن «تلیخس» ده تنافره

مثال اوله رق ایراد اولیور .

مؤخرأ بوگله نك مباحث ادبيه ده توالی
ایرادی هب او اساسه بناء وقوعه
گلشدر .

صفا بلك بو بایده (... تکرار تکرار
ضربته مثال اوله رق ایراد اولونه اولونه ..)
دیمسی حقیقت ماده دن کلیاً بی خبر اولدیغنی
کوستر برضربه در .

اسماعیل صفا بلك — تنقیدات نامیله
عالم ادبیاتده اجرا ایده جکی سیر و تماشا
انساننده قولنه کجه جکفی سویلدیکی رفیقنک
کندیسی بو کبی مضحکه لردن ده محافظه
ایده جک بر صاحب اقتدار اولمسی میرومالیه
خیر خواهانه توصیه ایلرز .

مسین هاشم

(شیخ سعدی) حقنده کی منظومه اوزرینه
بعض مطالعات

شاعر آنسه زبانه عاکف بلك افندی به
۱۵ مارت ۱۳۱۴

مابعد

دین حضرت (فضولی) کبی مصائبین
ذوق بیله آلیر . « اشد البلاء علی الانبیاء ثم
علی الاولیاء ... » « حکمت عالیله سجه »
« کم مایلرک جوری آچار جوهر ذاتی ،
« اسرله تراشیده اولور پیکر الماس . »
فکرینه مکب اوله رق ،

« بر دند پیبران و پاکان
« ازبی ادبان جفای بسیار ...
« دل تنک مکن که بنگ وسندان
« پیوسته درم زنند و دینار ،
« قدر زر و سیم کم نکردد ،
« و آه نشود بزرگ مقدار . »

دیر ، مصیبت و جفائی موجب صفوت و صفا
بیلیر .

سیاست دینان حیات و سلامت امک
اک خفی اسرارینی اک جلی بر اسلوب بدیع
ایله کسوه پوش بیان ایدن بو حکیم بلیغ ،
کندی فکر خصوصیتی ایچنده معتدل بر
عدو سلاح ، کندی مسلك مخصوصی دائره .

انسان طائلی طائلی اوجاع و آلام ایچنده
کویا که شو عالم سفیل فاندین بر عرش عالی
باقی به طوغری سوزولوب کیدر .
« جان من ، جان من فدای توباد ،
« هیچت از دوستان نیاید یاد ؟ »

« یاران کجاوه غم ندارند
« از منقطعان کاروانی ،
« ای ماه محفه سر فرو دار ،
« تا حال پیسادکان بدانی ! »

« کردست دهد هزار جانم ،
« در پای ميسار کت فشانم .
« آخر بسم کذر کن ای دوست
« انکار که خاک آستانم !
« هر حکم که بر سرم برانی ،
« سهل است زخوشتن مرا نم .
« تو خود سر وصل مانداری ،
« من عادت بخت خویش دانم .
« هیات که چون تو شاهبازی ،
« تشریف دهد باشیانم !
« کرخانه محقر است و ناریک ...
« بر دیده روشن نشانم !
« آخر ، منم و تو دوست بودیم ؟
« عهد تو شکست و من همام ! »

« دیدم کل تازه چند دسته
« بر کندی از گیاه بسته ،
« کفتم ، چه بود گیاه ناچیز ،
« نادر صف کل نشیند او نیز !
« بگریست گیاه و گفت ، خاموش ...
« صحبت نکند کرم فراموش .
« گر نیست جمال ورنک و بوم ،
« آخر ، نه گیاه باغ اویم ؟ »

بارچه لری او قویان بر صاحب عرفانی متأثر
ایتدیک قدر متفکر ایتزمی ؟ عشقی سوزشله
مزج ایتمک ، صوکرده بومز و جی یاغش
ازلش قیلره مرهم حضور ایلمک حضرتک
مخصوصات کالندندر .

« بیک ناله شهری بهم برزنند
من پتنده اولوب ، کندیسنک

سند متین بر مرد صالح و صلاحدر . کویا که
زمانزده صلح مسلحک ، بلکه ده سلاحک
علیمنده اداره افکار ایدن انسانیت پرورانه
کندیسی تا آلتی بو جوق عصر اولندن الهـ
ماتده بولمشدر .

دقایق جدالك او قدر انواعنی بیان بویله
بر عبد قادرك ،
« با چون خودی در افکن ، اگر بچمی کنی ،
« ما خود شکسته ایم ، چه باشد شکست ما !
« دیه عجز کزینکی اختیار ایتهمسی نه اوز که
پر حکمتدر ! بو اوز که حکمتی اختیار
ایتدیکندن طولانی ،

« که فکرش بلیغست و رایش بلند ...
« درین شیوه زهد و طامات و پند
« دیه صورتا تقدیرده بولمقله برابر ،

« نادر خشت و کویال و کرز کران ،
« که این شیوه ختم است بر دیگران !
« دیه رک استخفافه جرأت ایدن بر هرزه و کیله
قارشی ایسته سه — (فردوسی) طرزنده ،
« بر آشت برسان شیر زیان ،
« یکی تیغ تیزش بزد بر میان

کبی — طمطراقی شیلده یازده بیله جکفی
بیان ایله ،

« ندانک مارا سر جنک نیست
« و کر نه مجال سخن تنک نیست

دیمشدر . حضرت تجاوز ایدنلره قارشی
بیله — کسکلری مفتون ایدن — بر
ملایمت حکیمانه ایله سوزسولمیش ، شکایتی
هپ رقتله ، لطافتله مزج ایدرک شدت
لسانی ،

« دلم شکستی و رفی خلاف شرط محبت ...
« باحیاط رو اکنون که آبکینه شکستی !
« پرده سندن یوکسکه چیقار مامشدر .

او قویانلری بعضاً خفی خفی کوزیاشدری ،
مهم مهم کوکل سوزشدری ایچنده براققله
برابر بر تائر متفکرانه ایله بر سکون خاطره
مظهر ایتمک (سعدی) نک آثار عاشقانه سته
ویرکیدر . پیر نزاهت کسرتک محصول غرام
و سوزش اولان اشعار حزینی اوقود بجه
کوکل خوفدن ، قوردن انسالخ ایدرک
توکل ایله ، رضا ایله کسب صفا ایلر ؛